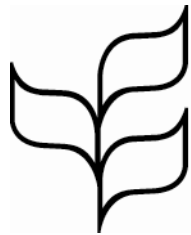




CBD



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/17
29 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года
Пункт 4.7 повестки дня

*X/17. Обобщенное обновление Глобальной стратегии сохранения растений
на 2011-2020 годы*

Конференция Сторон,

признавая важнейшую роль растений в поддержании сопротивляемости экосистем, оказании экосистемных услуг, адаптации к экологическим проблемам и их смягчении, включая, среди прочего, изменение климата, и в поддержании благосостояния людей,

приветствуя усилия, приложенные некоторыми Сторонами к разработке национальных мер реагирования и/или учету данных целевых задач, включая региональные меры реагирования стран Европы, принятые для обновления Европейской стратегии сохранения растений с использованием структуры настоящей Стратегии,

напоминая, что национальное осуществление Стратегии вносит вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и особенно целей ликвидации нищеты (цель 1), борьбы с заболеваниями (цель 6) и обеспечения экологической устойчивости (цель 7),

признавая усилия, приложенные партнерами, международными организациями и другими субъектами деятельности для оказания содействия достижению целевых задач и создания потенциала для осуществления Стратегии,

приветствуя подготовку доклада о сохранении растений, распространенного на всех шести языках Организации Объединенных Наций, в качестве краткого обзора результатов осуществления Стратегии и *признавая* вклад правительства Ирландии в подготовку и распространение доклада,

сознавая, что, несмотря на достижение значительных результатов в осуществлении Стратегии на всех уровнях, в период после 2010 года потребуются дальнейшая работа для достижения целей, предусмотренных Стратегией,

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

1. *постановляет* принять комплексное обновление Глобальной стратегии сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на период 2011-2020 годов, изложенные в приведенном ниже приложении, и продолжать осуществление Стратегии как части более широкой структуры Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *подчеркивает*, что ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой можно разрабатывать национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями, учитывая также различия в разнообразии растений разных стран;

3. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в Сторонах с переходной экономикой, для оказания содействия осуществлению Стратегии;

4. *подчеркивает* срочную необходимость мобилизации финансовых, технических и людских ресурсов в соответствии со стратегией Конвенции по мобилизации ресурсов и укрепления потенциала и партнерств для выполнения целевых задач Стратегии;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям оказать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Стратегии, и особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в Сторонах с переходной экономикой;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

а) разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от случая) и в надлежащих случаях включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление Стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и

б) ссылаясь на пункт 6 решения VII/10, назначить национальные координационные центры по Стратегии, если они еще не были назначены, для обеспечения более действенного осуществления на национальном уровне;

7. *также предлагает* соответствующим международным и региональным организациям:

а) одобрить обновленную Стратегию и содействовать ее осуществлению, в том числе путем стимулирования общих усилий по прекращению утраты разнообразия растений;

б) поддержать усилия на национальном и региональном уровнях по выполнению целевых задач Стратегии путем оказания содействия созданию потенциала, передаче технологии, обмену информацией и мобилизации ресурсов;

в) поддержать разработку конкретных наборов инструментальных средств для местных менеджеров охраняемых районов и обобщение тематических исследований для

наглядной демонстрации передовых управленческих методов в борьбе с утратой традиционных знаний, связанных с ресурсами растений;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать осуществление Стратегии всеми соответствующими секторами на национальном уровне в согласовании с обновленным Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и другими документами, протоколами и инициативами Конвенции, включая Стратегический план Картахенского протокола по биобезопасности;

9. *постановляет* провести в 2015 году промежуточный обзор реализации комплексного обновления Стратегии и ее целевых задач вместе с промежуточным обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и обзором достижения Целей развития на тысячелетие;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими партнерами и соответствующими организациями и при условии наличия необходимых ресурсов:

a) с помощью гибкого координационного механизма продолжить разработку технических обоснований, основных этапов и индикаторов для обновленной Стратегии, согласующихся со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 15-м совещании;

b) разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, в том числе путем созыва семинара для определения цели, содержания, создателей, пользователей и оценки реализации набора инструментальных средств, учитывая также план, разработанный на третьем совещании Контактной группы, для поощрения и облегчения разработки и обновления национальных и региональных мер реагирования и активизации осуществления на национальном/региональном уровнях;

c) организовать региональные семинары по созданию потенциала и профессиональной подготовке для целей национального, субрегионального и регионального осуществления Стратегии, совмещая их насколько возможно с другими соответствующими семинарами; и

d) повышать осведомленность о вкладе мероприятий, реализуемых в рамках осуществления Стратегии в период после 2010 года, в достижение Целей развития на тысячелетие и в обеспечение благосостояния людей и устойчивого развития;

11. *предлагает* Исполнительному секретарю рекомендовать меры по активизации национального осуществления Стратегии и включению процесса осуществления Стратегии в другие программы, документы, протоколы и инициативы в рамках Конвенции, и в том числе по ее согласованию со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с мерами по его реализации;

12. *выражает признательность* правительству Ирландии, правительству Испании, Глобальному партнерству по сохранению растений, Международному совету ботанических садов по охране растений, Королевским ботаническим садам в Кью,

Ботаническим садам Чикаго и Ботаническим садам Дурбана за реализацию вспомогательных мероприятий, связанных с разработкой обновленной Стратегии, а также компании Боинг за оказание поддержки проведению региональных совещаний;

13. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование в секретариат сотрудника по программе в поддержку реализации Стратегии на период до 2010 года.

Приложение

ОБНОВЛЕННАЯ ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ НА 2011-2020 ГОДЫ

А. КОНЦЕПЦИЯ

Без растений нет жизни. От них зависит функционирование планеты и наше выживание. Стратегия нацелена на прекращение постоянной утраты разнообразия растений.

1. Нам видится позитивное и устойчивое будущее, где деятельность человека поддерживает разнообразие растительной жизни (включая устойчивость генетического разнообразия растений, выживание видов и сообществ растений и связанных с ними мест обитания и экологических ассоциаций) и где разнообразие растений, в свою очередь, поддерживает и улучшает нашу жизнедеятельность и благосостояние.

В. ФОРМУЛИРОВКА МИССИИ

2. Глобальная стратегия сохранения растений является катализатором сотрудничества на всех уровнях - местном, национальном, региональном и глобальном, осуществляемого в целях обеспечения понимания, сохранения и устойчивого использования огромного богатства разнообразия растений мира, и одновременно стимулирующего повышение осведомленности и создание необходимого потенциала для ее осуществления.

С. ЦЕЛИ

3. Глобальная стратегия сохранения растений призвана устранять проблемы, вызываемые угрозами, которым подвергается разнообразие растений. Основная цель Стратегии заключается в достижении трех целей Конвенции, и в частности в отношении разнообразия растений, с учетом положений статьи 8 j) Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности.

4. В Стратегии растения рассматриваются в наземной, внутренневодной и морской среде. Кроме того, Стратегия применяется к трем основным уровням биологического разнообразия, признанным Конвенцией, т.е. к генетическому разнообразию растений, видам растений и растительных сообществ и к связанным с ними местам обитания и экосистемам.

5. Хотя Стратегия касается растительного мира и основное внимание в ней уделяется высшим растениям и другим подробно описанным группам, таким как бриофиты и птеридофиты, Стороны, другие правительства и другие соответствующие субъекты деятельности могут при желании разрабатывать стратегии сохранения также других групп, таких как морские водоросли и грибы (включая виды, образующие лишайники).

6. Осуществление Стратегии следует рассматривать с учетом более широкой структуры Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Точно так же механизмы, необходимые для

обеспечения Сторонам, партнерам и другим субъектам деятельности возможностей успешно осуществлять Конвенцию и проводить мониторинг результатов осуществления в рамках этого нового Стратегического плана, будут также актуальны для настоящей Стратегии.

7. Стратегия включает следующие пять целей:

а) Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается.

б) Цель II. Обеспечивается незамедлительное и эффективное сохранение растений.

в) Цель III. Разнообразие растений используется устойчивым и справедливым образом.

г) Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле.

д) Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии.

D. ОБОСНОВАНИЕ СТРАТЕГИИ

8. Общеизвестно тот факт, что растения являются жизненно важной частью биологического разнообразия мира и одним из главных ресурсов нашей планеты. Помимо культивируемых видов растений, которые используются как продукты питания, древесина и волокно, многие дикорастущие растения имеют важнейшее экономическое и культурное значение и потенциал в качестве будущих сельскохозяйственных культур и сырьевых товаров, тем более что человечество пытается сейчас решать возникающие проблемы экологии и изменения климата. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности ее экосистем и являются незаменимым компонентом среды обитания животного мира Земли. Полный перечень растений мира пока еще не составлен, но предполагается, что общее число видов сосудистых растений составляет порядка 400 000¹.

9. Острое беспокойство вызывает тот факт, что многим видам растений, растительным сообществам и их экологическим взаимодействиям, а также многочисленным взаимосвязям между видами растений и человеческими сообществами и культурами угрожает опасность исчезновения в результате действия таких антропогенных факторов, как, среди прочего, изменение климата, утрата и трансформация мест обитания, чрезмерная эксплуатация ресурсов, чужеродные инвазивные виды, загрязнение окружающей среды, вырубка лесов под сельскохозяйственные угодья и освоение земель иными методами. Если не остановить утрату разнообразия растений, то будут также утрачены многочисленные возможности разработки новых решений для актуальных экономических, социальных, промышленных проблем и проблем, связанных с охраной здоровья. Более того, разнообразие растений имеет особо важное значение для коренных и местных общин, и они должны сыграть ключевую роль в борьбе с его утратой

¹ Paton, Alan J.; Brummitt, Neil; Govaerts, Rafaël; Harman, Kehan; Hinchcliffe, Sally; Allkin, Bob; Lughadha, Eimear Nic. 2008. Target 1 of the Global Strategy for Plant Conservation: a working list of all known plant species—progress and prospects. *Taxon*, Volume 57, Number 2, May 2008, pp. 602-611(10).

10. Если усилия к полному осуществлению настоящей обновленной Стратегии будут прилагаться на всех уровнях: i) общества во всем мире смогут продолжать использовать растения как источник экосистемных товаров и услуг, в том числе продуктов питания, лекарственных средств, чистой воды, улучшения климата, богатых производственных ландшафтов, энергии и здоровой атмосферы; ii) человечество обеспечит себе возможность полноценного использования потенциала растений для адаптации к изменению климата и смягчения его последствий, признавая роль разнообразия растений в поддержании сопротивляемости экосистем; iii) риск исчезновения растений в результате антропогенной деятельности будет значительно снижен, а генетическое разнообразие растений защищено; iv) богатое эволюционное наследие разнообразия растений будет использоваться устойчиво, а получаемые выгоды будут распределяться на справедливой основе для решения актуальных проблем, поддержания источников средств к существованию и улучшения благосостояния человека; v) знания, нововведения и практика коренных и местных человеческих общин, зависящие от разнообразия растений, будут признаваться, уважаться, сохраняться и поддерживаться; и vi) жители всех стран будут осведомлены о насущной необходимости сохранения растений и будут осознавать, что растения поддерживают их жизнь и что каждый из них должен вносить вклад в сохранение растений.

Е. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

11. Шестнадцать устойчивых, долгосрочных целевых задач с четко обозначенными итогами, принятых на глобальном уровне, обеспечивают ориентиры для постановки национальных целевых задач в области сохранения растений. Эти целевые задачи следует понимать не буквально, а с точки зрения их практического осуществления. Они в большей мере являются стратегическими, чем всеобъемлющими.

12. Можно было бы разработать региональные компоненты Стратегии, используя, возможно, биогеографический подход.

13. К осуществлению Стратегии следует подходить с учетом более широкой структуры Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия воздействуют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Поэтому элементы, включенные в Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, подробно не рассматриваются в обновленной Глобальной стратегии сохранения растений, но их следует рассматривать в качестве дополнительных компонентов, исключительно важных для эффективного осуществления Стратегии.

Ф. ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2011-2020 ГОДЫ

Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается

Целевая задача 1. Составление интерактивной описи всех известных растений.

Целевая задача 2. Оценка в максимально возможной степени статуса сохранности всех известных видов растений для направления природоохранной деятельности.

Целевая задача 3. Разработка информации, исследований и связанных с ними результатов и методов, необходимых для осуществления Стратегии, и обмен ими.

Цель II. Обеспечивается незамедлительное и эффективное сохранение растений

Целевая задача 4. Обеспечено сохранение по крайней мере 15% каждого экологического региона или типа растительности посредством эффективного управления и/или восстановления.

Целевая задача 5. Обеспечена охрана не менее 75% наиболее важных районов с точки зрения разнообразия растений в каждом из экологических регионов и внедрено эффективное управление для сохранения растений и их генетического разнообразия.

Целевая задача 6. По крайней мере 75% производственных земель в каждом секторе управляется устойчиво в соответствии с целями сохранения разнообразия растений.

Целевая задача 7. По крайней мере 75% известных угрожаемых видов растений сохранено in-situ.

Целевая задача 8. По крайней мере 75% угрожаемых видов растений находятся в коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране происхождения, и не менее 20% доступно для программ по восстановлению и возобновлению видов.

Целевая задача 9. Сохранено 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, включая их диких родственников, и других ценных с социально-экономической точки зрения видов растений при уважении, сохранении и поддержании связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Целевая задача 10. Внедрены эффективные планы управления для предотвращения новых биологических инвазий и управления районами, важными с точки зрения разнообразия растений, которые подвергаются инвазиям.

Цель III. Разнообразие растений используется устойчивым и справедливым образом

Целевая задача 11. Никакие виды дикой флоры не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая задача 12. Сырье для всех продуктов, производимых из дикорастущих растений, получено из устойчивых источников.

Целевая задача 13. Объем аборигенных и местных знаний, нововведений и практики, связанных с ресурсами растений, сохраняется или увеличивается (в зависимости от обстоятельств) в поддержку традиционного использования, устойчивой жизнедеятельности, продовольственной обеспеченности на местном уровне и охраны здоровья.

Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле

Целевая задача 14. Важное значение разнообразия растений и необходимость его сохранения отражены в коммуникационных, образовательных и общественно-просветительских программах.

Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии

Целевая задача 15. Обеспечение на основе национальных потребностей достаточного числа специалистов, работающих с соответствующим оборудованием для выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

Целевая задача 16. На национальном, региональном и международном уровнях созданы или укреплены учреждения, сети и партнерства, занимающиеся сохранением растений, для выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

G. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ

14. Меры по осуществлению Стратегии необходимо будет разрабатывать на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях. Сюда входит разработка национальных целевых задач и их включение в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные целевые задачи будут отличаться от страны к стране из-за разницы в уровнях разнообразия растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансирующие учреждения должны рассмотреть вопрос о внедрении политики и процедур, обеспечивающих, чтобы их финансовая деятельность поддерживала Стратегию и ее целевые задачи и не противоречила им.

15. Стратегию необходимо осуществлять в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с другими программами работы, документами, протоколами и инициативами Конвенции. Кроме того, необходимо будет разработать структуру мониторинга для Стратегии на период 2011-2020 годов, включая обзор и гармонизацию индикаторов и основных этапов в соответствии с процессами в рамках структуры Конвенции по разработке индикаторов биоразнообразия.

16. Для устранения препятствий, мешающих осуществлению Стратегии, таких как ограниченное финансирование и отсутствие обучающих семинаров, необходимо будет обеспечить обновленную Стратегию достаточными людскими, техническими и финансовыми ресурсами, чтобы можно было выполнить целевые задачи к 2020 году. Поэтому, кроме Сторон Конвенции, к дальнейшей разработке и осуществлению Стратегии следует привлечь широкий ряд участников, включая: i) международные инициативы (например, международные конвенции, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения по оказанию помощи); ii) участников Глобального партнерства по сохранению растений, iii) природоохранные и исследовательские организации (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и сети неправительственных организаций); iv) общины и основные группы (включая коренные и местные общины, фермеров, женщин и молодежь); v) правительства (центральные, региональные и местные органы власти); и vi) частный сектор.